

**Посольство Республіки Ірак
в Україні**

вулиця Звіринецька, 35, Київ, 01014
тел: (044) 286 04 40/41
фак: (044) 286 04 45
Web: www.iraqembassy.com.ua
E-mail: iraqembassy.ua@gmail.com



سفارة جمهورية العراق في أوكرانيا
بأبواب زخاتهى كؤمارى عراق له نوكرانيا
Посольство Республіки Ірак в Україні
Embassy of the Republic of Iraq in Ukraine

Number: 283

Date: 11.07.2023

Посольство Республіки Ірак в Україні засвідчує свою високу повагу Торгово-промисловій палаті України та має честь надіслати в додатку копії оголошень про тендери Незалежної Вищої Виборчої Комісії Республіки Ірак (The Independent High Electoral Commission of the Republic of Iraq) за №3/I/P/2023, №4/I/P/2023 та №5/I/P/2023 щодо нижчезазначеного:

- тендер №3/I/P/2023 – printing, supplying, packing, batching and transporting ballot papers and sensitive forms for the provincial elections according to the international sales system (CIP);
- тендер №4/I/P/2023 – supply equipment and control system for polling centers, station and auditing centers with related services according to the international sales system (CIP);
- тендер №5/I/P/2023 – supplying kits of polling centers, stations and auditing centers according to the CIP international sales system.

Тексти оголошень англійською мовою додаються.

Посольство буде вдячне Шановній ТПП України за інформування та заохочення відповідних органів, установ і підприємств України до участі у зазначених тендерах, а також повідомлення Посольству найменувань учасників від Української Сторони.

Посольство Республіки Ірак в Україні користується нагодою, щоб поновити Торгово-промисловій палаті України запевнення у своїй високій повазі.

Додаток: згадане (на 3-х арк.)



**ТОРГОВО-ПРОМИСЛОВА
ПАЛАТА УКРАЇНИ**
м. Київ



المفوضية العليا المستقلة للانتخابات
The Independent High Electoral Commission

اعلان

إعلان للمرة الأولى مناقصة عامة دولية

تدعو المفوضية العليا المستقلة للانتخابات كافة الشركات المتخصصة والمؤهلة الراغبة بالمشاركة في مناقصة طباعة وتجهيز وتعبئة ورزوم ونقل أوراق الاقتراع والاستمارات الحساسة لانتخابات مجالس المحافظات وطبقاً لتفاصيل أدناه.

١. اسم المناقصة: طباعة وتجهيز وتعبئة ورزوم ونقل أوراق الاقتراع والاستمارات الحساسة لانتخابات مجالس المحافظات غير المنظمة بأقليم وفق نظام البيوع الدولية CIP.
٢. رقم المناقصة ونوعها: (3/1/P/2023) مناقصة عامة دولية.
٣. مدة الاعلان: (٢٢) يوم تبدأ من تاريخ ٢٠٢٣/٦/٢٥ ولغاية ٢٠٢٣/٧/١٦.
٤. مبلغ شراء وثائق المناقصة: (٧٥٠٠٠٠) سبعمئة وخمسون ألف دينار عراقي تدفع مباشرة عن طريق محول الشركة، أو (١٦٥٠) ستمائة وخمسون دولار أمريكي تدفع من خلال حوالة بتكية (SWIFT) على الحساب المصرفي الخاص بالمفوضية (IBAN: IQ98TRIQ99002001039002) المصرف العراقي للتجارة (TBI) في حال لم يكن للشركة محول داخل العراق غير قابلة للرد.

٥. الكلفة التقديرية: (٨,٣٩٣,٨٠٢,٥٧) فقط ثمانية مليون وثلاثمائة وثلاث وتسعون الف وثمانمائة واثنان دولار أمريكي وسبعة وخمسون سنت.
٦. التأمينات الأولية: على من يرغب بالمشاركة في المناقصة تقديم التأمينات الأولية البالغة (١٥٠,٨١٥ \$) مئتان وواحد وخمسون الف وثمانمائة وخمسة عشر دولار أمريكي على شكل خطاب ضمان نافذ لمدة ٢٠٠ يوم من تاريخ غلق المناقصة أو صلح مصدق أو مستقجة صادرة من أحد المصارف المعتمدة من قبل البنك المركزي.
٧. فترة نفاذية العطاءات: (١٨٠) مائة وثمانون يوم تبدأ من تاريخ فتح العطاءات.
٨. مكان الحصول على وثائق المناقصة وتسليم العطاءات: (المفوضية العليا المستقلة للانتخابات، بغداد-كراة مريم - المنطقة الدولية - مجاور مبنى الامانة العامة لمجلس الوزراء - قسم المناقصات والقعود-الطابق الاول - مقرر لجنة فتح العطاءات).
٩. في حالة تمت عملية الشراء عن طريق الحوالة البنكية بنائسبة للشركات التي ليس لها محول في العراق يتم ارسال وثائق المناقصة إلكترونياً من قبل المفوضية عن طريق البريد الإلكتروني اعتماداً لقسم المناقصات والقعود.
١٠. موعد غلق المناقصة: يجب أن تقدم العطاءات من الشركات الراغبة في المشاركة بظرف مغلوق ومختوم (١) عطاء أصلي و (٢) نسخ مصدقة بختم الشركة في موعد اقضاء الساعة (الواحدة) ب.ظ من يوم الاحد الموافق (٢٠٢٣ / ٧ / ١٦) بتوقيت بغداد ولن يتم استلام العطاءات الواردة بعد الموعد المذكور.
١١. موعد ومكان فتح العطاءات: ستقوم لجنة فتح العطاءات بفتح العطاءات بصورة علنية وبحضور الراغبين من ممثلي الشركات المشاركة في المناقصة في تمام الساعة (الواحدة) ب.ظ من يوم الاحد الموافق ٢٠٢٣/٧/١٦ بتوقيت بغداد في مقر المفوضية العليا المستقلة للانتخابات / العنوان المذكور في الفقرة (٨) اعلاه.

شروط عامة:

١. يسلم العطاء عن طريق المحول الرسمي للشركة أو عن طريق البريد المسجل أو البريد السريع.
٢. يجب اعلام المفوضية قبل يومين على الأقل من تاريخ الغلق لتسليم العطاء أو حضور مراسيم فتح العطاء باسم المحول الرسمي من اجل الحصول على التحويل اللازم لدخولهم المنطقة الدولية مبنى المفوضية.
٣. لايجوز ارسال العطاءات عن طريق البريد الإلكتروني أو الفاكس.
٤. تقوم لجنة تحليل وتقييم العطاءات بجملة مغلقة بالتقصية بإحالة المناقصة للمجهز المستجيب لشروط المناقصة وفقاً لقواعد المناقصة والقوانين العراقية وسيتم ابلاغ المجهز بالنتائج بعد المصادقة على الاحالة.
٥. المفوضية غير ملزمة بقبول أو طرد العطاءات.
٦. يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان.
٧. لا تقبل العروض المجزئة لتسليم والخدمات المطلوبة من الشركات المقدمة.
٨. في حالة مصادفة يوم الغلق عطلة رسمية يكون يوم الغلق في اليوم الذي يليه.
٩. مزيد من المعلومات زيارة الموقع الرسمي للمفوضية (www.ihec.iq).
١٠. المفوضية غير ملزمة باستلام العطاء الوارد عن طريق البريد المسجل والبريد السريع بعد الموعد المحدد للغلق.
١١. للمفوضية وعند الضرورة الحق في الغاء المناقصة قبل انتهاء مدة الاعلان وإعادة ثمن شراء وثائق المناقصة أو ابقاء قرار الاحالة ، دون أن تتحمل أي تبعات مالية أو قانونية أو قضائية ناتجة عن هذا الالغاء أو يسببه .

عمر احمد محمد
رئيس مجلس المفوضين

عنوان قسم المناقصات والقعود | المفوضية العليا المستقلة للانتخابات | المنطقة الدولية مقابل لامنة العامة لمجلس الوزراء - بغداد - جمهورية العراق |
البريد الإلكتروني - tender.dephhec@gmail.com | tender@ihec.iq
موقع المفوضية الإلكتروني www.ihec.iq
هاتف: +٩٦٤٧٧٢٣٤٥٦٦٩

advertisement for the first timePublic tender

The Independent High Electoral Commission (IHEC) invites all specialized and qualified companies who wish to participate in a tender for Printing, supplying, packing, batching and transporting ballot papers and sensitive forms for the provincial elections according to the international sales system(CIP), as part of the requirements for the implementation of the provincial elections 2023 and according to the conditions, requirements and specifications included in the tender documents and according to the details below .

- 1- Name of tender: - Printing, supplying, packing, batching and transporting ballot papers and sensitive forms for the provincial elections according to the international sales system(CIP).
- 2- Tender number and type: - (3/1/P/2023) Public tender.
- 3- Duration of the announcement: (22) days starting from 25/6/2023 until 16/7/2023.
- 4- The amount of purchasing the tender documents: - (750,000) seven hundred and fifty thousand Iraqi dinars, paid directly through the authorized person of the company, or (6505) six hundred and fifty US dollars, paid through a bank transfer (SWIFT) to the commission's bank account (IBAN: IQ98TRIQ99002001039002) Trade Bank of Iraq (TBI) In case the company is not authorized inside Iraq, it is non-refundable.
- 5-Estimated cost:
a. (8,393,802.57\$) only eight million three hundred ninety- three thousand eight hundred and two and fifty-seven cent US dollars, the cost of supplying and delivery
- 6- Initial Bonds: Those who wish to participate in the tender must submit the initial bonds (251,815 \$) two hundred and fifty-one thousand eight hundred and fifteen US dollars in form of a guarantee bond valid for a period of 200 days from the date of closing the tender or a certified check or a voucher issued by a bank accredited by the Central Bank.
- 7- Bids validity period: (180) one hundred and eighty days starting from the date of opening bids.
- 8- The place of obtaining the tender documents and submitting the bids: (The Independent High Electoral Commission, Baghdad - Karada Maryam - International Zone - next to General Secretariat of the Council of Ministers building - Tenders and Contracts Department - first floor - Rapporteur of Bid Opening Committee).
- 9- If the purchasing process was made by bank transfer for companies that do not have an authorized person in Iraq tender documents will be sent electronically by IHEC via the formal e-mail of Tenders and Contracts Department.
- 10- Tender closing time: Bids should be submitted by companies who wish to participate in a closed and sealed envelope (1) original bid and (2) copies certified by the company's seal no later than (1:00) a.m. on Sunday 16 /7/2023 Baghdad time, and bids received after the mentioned date will not be received.
- 11- date and place of opening bids: The bid opening committee will open the bids publicly and in the presence of the companies' representatives that participated in the tender at (1:00) p.m. Baghdad time on Sunday 16/7/2023 at IHEC head quarter in the above address (point8).

General Terms:

- 1.The bid shall be delivered through the official representative of the company or by registered mail or express mail.
2. IHEC must be notified at least two days before the closing date to submit the bid or to attend the tender opening session in the name of the official authorized person in order to obtain the necessary authorization to enter the international area of the Commission building.
3. not permitted to send bids by e-mail or fax.
4. Bid Analysis and Evaluation Committee, in a closed session, recommends the award of the tender to the supplier that meets the conditions of the tender in accordance with the rules of competition and Iraqi laws and the supplier will be notified of the results after the approval of the award.
5. IHEC is not obligated to accept the lowest bids.
6. the company who awarded the tender shall bear the publishing and advertising fees.
7. Partial bids for goods and services requested from applicant companies are not accepted.
8. If the closing day coincides with an official holiday, the closing day shall be the following day.
9. For more information, visit the official website of IHEC (www.ihec.iq).
10. IHEC is not obligated to receive the bid received by registered mail or express mail after the closing date.
11. IHEC has the right, to cancel the tender before the end of the advertisement period and return the purchase price of the tender documents or cancel the award decision, without bearing any financial, legal or judicial consequences resulting from or because of this cancellation.

Tender &Contract Dep.(IHEC /international Zone -in front of the general secretariat of the ministries council . Baghdad Iraq
E-mail > tender.dephhec@gmail.com | tender@ihec.iq
Ihec website > www.ihec.iq Mob. +9647712345669

Omer Ahmed Muhammed
President of Board of Commissioners



تدعو المفوضية العليا المستقلة للانتخابات كافة الشركات المتخصصة والمؤهلة الراغبة بالاشتراك في مناقصة تجهيز معدات ونظام مراقبة محطات ومراكز الاقتراع والتدقيق والخدمات المتصلة وفق نظام البيوع الدولية CIP، كجزء من مستلزمات تنفيذ انتخابات مجالس المحافظات ٢٠٢٣ وحسب الشروط والمتطلبات والمواصفات الواردة في وثائق المناقصة وطبقاً للتفاصيل أدناه.

1. اسم المناقصة: تجهيز معدات ونظام مراقبة محطات ومراكز الاقتراع والتدقيق والخدمات المتصلة وفق نظام البيوع الدولية CIP
 2. رقم المناقصة ونوعها: (4/1/P/2023) مناقصة عامة
 3. مدة الاعلان: (٢٥) يوم تبدأ من تاريخ ٢٠٢٣/٦/٢٠ ولغاية ٢٠٢٣/٧/٢٠
 4. مبلغ شراء وثائق المناقصة: (٧٥٠٠٠٠٠) سبعة وخمسون ألف دينار عراقي تدفع مباشرة عن طريق محوّل الشركة، أو (S6٥٠) ستمائة وخمسون دولار أمريكي تدفع من خلال حوالة بنكية (SWIFT) على الحساب المصرفي الخاص بالمفوضية (IBAN: IQ98TRIQ990002001039002) المصرف العراقي للتجارة (TBI) في حال لم يكن للشركة محوّل داخل العراق غير قابلة للرد.
 5. الكلفة التخمينية: (\$ ١٨,٥٦٩,٦٦٦) فقط ثمانية عشر مليون وخمسمائة وتسعة وستون ألف وستمائة وستة عشر دولار أمريكي لا غير.
 6. التأمينات الاولى: على من يرغب بالمشاركة في المناقصة تقديم التأمينات الاولى البالغة (S ٥٥٧,٠٨٩) خمسمائة وسبعة وخمسون ألف وتسعة وستمائة وستون دولار أمريكي على شكل خطاب ضمان نافذ لمدة ٢٠٠ يوم من تاريخ غلق المناقصة أو مك مسدّد أوستجة صادرة من أحد المصارف المعتمدة من قبل البنك المركزي.
 7. فترة نفاذية العطاءات: (١٨٠) مائة وثمانون يوم تبدأ من تاريخ فتح العطاءات.
 8. مكان الحصول على وثائق المناقصة وتسليم العطاءات: المفوضية العليا المستقلة للانتخابات، بغداد-كرادة مريم - المنطقة الدولية - مجاور مبنى الامانة العامة لمجلس الوزراء - قسم المناقصات والعقود - الطابق الأول - مقرر لجنة فتح العطاءات.
 9. في حالة تمت عملية الشراء عن طريق الحوالة البنكية بالنسبة للشركات التي ليس لها محوّل في العراق، يتم إرسال وثائق المناقصة إلكترونياً من قبل المفوضية عن طريق البريد الإلكتروني المعتمد لتسليم المناقصات والعقود
 10. موعد غلق المناقصة: يجب ان تقدم العطاءات من الشركات الراغبة في المشاركة بظرف مغلق ومختوم (١) عطاء اصلي و (٢) نسخ مصدقة بختم الشركة في موعد اقضاء الساعة (الواحدة) ب.ظ من يوم الخميس الموافق (٢٠٢٣/٧/٢٠) بتوقيت بغداد ولن يتم استلام العطاءات الواردة بعد الموعد المذكور.
 11. موعد فتح العطاءات: ستقوم لجنة فتح العطاءات بفتح العطاءات بصورة علنية وبحضور الراغبين من ممثلي الشركات المشاركة في المناقصة في تمام الساعة (الواحدة) ب.ظ من يوم الخميس الموافق (٢٠٢٣/٧/٢٠) بتوقيت بغداد في مقر المفوضية العليا المستقلة للانتخابات / العنوان المذكور في الفقرة (٨) اعلاه.
- شروط عامة:
1. يسلم العطاء عن طريق المحوّل الرسمي للشركة أو عن طريق البريد المسجل أو البريد السريع.
 2. يجب اعلام المفوضية قبل يومين على الأقل من تاريخ الغلق لتسليم العطاء أو لحضور مراسم فتح العطاء باسم المحوّل الرسمي من اجل الحصول على التحويل اللازم لدخولهم المنطقة الدولية مبنى المفوضية.
 3. لا يجوز إرسال العطاءات عن طريق البريد الإلكتروني أو الفاكس.
 4. تقوم لجنة تحليل وتقييم العطاءات بجلسة مغلقة بالتوصية بإحالة المناقصة للمجهز المستجيب لشروط المناقصة وفقاً لقواعد المناقصة والقوانين العراقية وسيتم ابلاغ المجهز بالتناجح بعد المصادقة على الاحالة.
 5. المفوضية غير ملتزمة بقبول أوطأ العطاءات.
 6. يتحمل من ترسّم عليه المناقصة اجور النشر والاعلان.
 7. لا تقبل العروض الجزئية للسلع والخدمات المطلوبة من الشركات المقدمة.
 8. في حالة مصادفة يوم الغلق عطلة رسمية يكون يوم الغلق في اليوم الذي يليه.
 9. لمزيد من المعلومات زيارة الموقع الرسمي للمفوضية (www.ihec.iq).
 10. المفوضية غير ملزمة باستلام العطاء الوارد عن طريق البريد المسجل أو البريد السريع بعد الموعد المحدد لتلقي.
 11. للمفوضية وعند الضرورة الحق في إلغاء المناقصة قبل انتهاء مدة الاعلان وإعادة تبن شراء وثائق المناقصة أو إلغاء قرار الاحالة ، دون ان تتحمل أي تبعات مالية أو قانونية أو قضائية ناتجة عن هذا الإلغاء أو بسببه .

عمر احمد محمد
رئيس مجلس المفوضين

تعلن قسم المناقصات والعقود | المفوضية العليا المستقلة للانتخابات | المنطقة الدولية مقابل الامانة العامة لمجلس الوزراء - بغداد - جمهورية العراق | البريد الإلكتروني - tender.depihec@gmail.com tenders@ihec.iq | موقع المفوضية الإلكتروني - www.ihec.iq | موبائل - ٩٦٧٧٢٤٥٦٩

advertisement for the first timePublic tender

The Independent High Electoral Commission (IHEC) invites all specialized and qualified companies who wish to participate in a tender for Supply equipment and surveillance system for polling centers, station and auditing centers with related services according to the international sales system (CIP) as part of the requirements for the implementation of the provincial elections 2023 and according to the conditions, requirements and specifications included in the tender documents and according to the details below .

- 1-Name of tender: - Supply equipment and control system for polling centers, station and auditing centers with related services according to the international sales system (CIP)
- 2-Tender number and type: - (4/1/P/2023) Public tender.
- 3-Duration of the announcement: (25) days starting from 26/6/2023 until 20/7/2023.
- 4-The amount of purchasing the tender documents: - (750,000) seven hundred and fifty thousand Iraq dinars, paid directly through the authorized person of the company, or (6505) six hundred and fifty US dollars, paid through a bank transfer (SWIFT) to the commission's bank account (IBAN: IQ98TRIQ990002001039002) Trade Bank of Iraq (TBI) In case the company is not authorized inside Iraq, it is non-refundable.
- 5-Estimated cost:
 - a. (18,569,616 \$) only eighteen million five hundred and sixty-nine thousand six hundred and sixteen US dollars only.
- 6-Initial Bonds: Those who wish to participate in the tender must submit the initial bonds (\$557,089) five hundred and fifty-seven thousand eighty-nine US dollar in form of a guarantee bond valid for a period of 200 days from the date of closing the tender or a certified check or a voucher issued by a bank accredited by the Central Bank.
- 7-Bids validity period: (180) one hundred and eighty days starting from the date of opening bids.
- 8-The place of obtaining the tender documents and submitting the bids: (The Independent High Electoral Commission, Baghdad - Karada Maryam - International Zone - next to General Secretariat of the Council of Ministers building - Tenders and Contracts Department - first floor - Rapporteur of Bid Opening Committee).
- 9-if the purchasing process was made by bank transfer for companies that do not have an authorized person in Iraq tender documents will be sent electronically by IHEC via the formal e-mail of Tenders and Contracts Department.
- 10- Tender closing time: Bids should be submitted by companies who wish to participate in a closed and sealed envelope (1) original bid and (2) copies certified by the company's seal no later than (1:00) a.m. Thursday 20/7/2023 Baghdad time, and bids received after the mentioned date will not be received.
- 11-date and place of opening bids: The bid opening committee will open the bids publicly and in the presence of the companies' representatives that participated in the tender at (1:00) p.m. Baghdad time on Thursday 20/7/2023 at IHEC head quarter in the above address (point8).

General Terms:

- 1.The bid shall be delivered through the official representative of the company or by registered mail or express mail.
2. IHEC must be notified at least two days before the closing date to submit the bid or to attend the tender opening session in the name of the official authorized person in order to obtain the necessary authorization to enter the international area of the Commission building.
3. not permitted to send bids by e-mail or fax.
4. Bid Analysis and Evaluation Committee, in a closed session, recommends the award of the tender to the supplier that meets the conditions of the tender in accordance with the rules of competition and Iraqi laws and the supplier will be notified of the results after the approval of the award.
5. IHEC is not obligated to accept the lowest bids.
6. the company who awarded the tender shall bear the publishing and advertising fees.
7. Partial bids for goods and services requested from applicant companies are not accepted.
8. if the closing day coincides with an official holiday, the closing day shall be the following day.
9. For more information, visit the official website of IHEC (www.ihec.iq).
10. IHEC is not obligated to receive the bid received by registered mail or express mail after the closing date.
11. IHEC has the right, when necessary, to cancel the tender before the end of the advertisement period and return the purchase price of the tender documents or cancel the award decision, without bearing any financial, legal or judicial consequences resulting from or because of this cancellation.

